



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

មករា ២០០៣ / January 2003

ដោយបណ្ឌិត កង ច័ន្ទតារារត្ន / Dr. Kang Chandararot

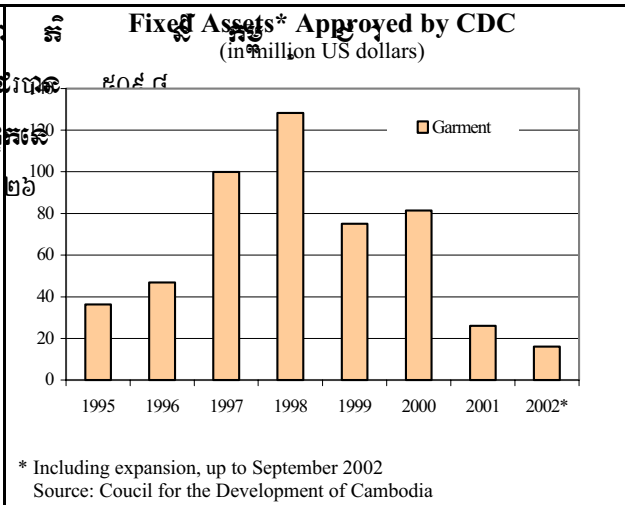
ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

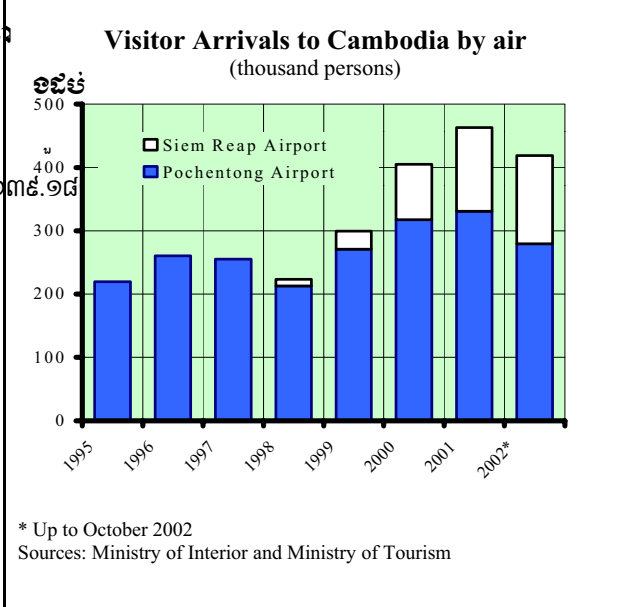
ចាប់តាំងពី ឆ្នាំ១៩៩៥ ដល់ ខែកញ្ញា ២០០២, កម្រ ប័ណ្ណ បាន លុបចោល កំរោង វិនិយោគផ្នែកឧស្សាហកម្មកាត់ដេរ រយៈពេល ១០ ឆ្នាំ ។ ចាប់ពី ឆ្នាំ២០០០ មក វិនិយោគ ផ្នែកនេះ បន្ត បន្ទាប់ពី ៨១.៥ លាន ដុល្លារ ឆ្នាំ២០០០, ដល់ ២០០១ និង ១៦ លាន ដុល្លារ ក្នុង ខែ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០២ ។

In the period 1995–2002 (up to September), investments into Cambodia’s garment industry worth US\$ 509.8 million have been approved by the Council for the Development of Cambodia. Since 2000, investments in this sector have gradually declined, from US\$ 81.5 million in 2000 to just US\$ 26 million in 2001, and to US\$ 16 million in 2002 (up to September).



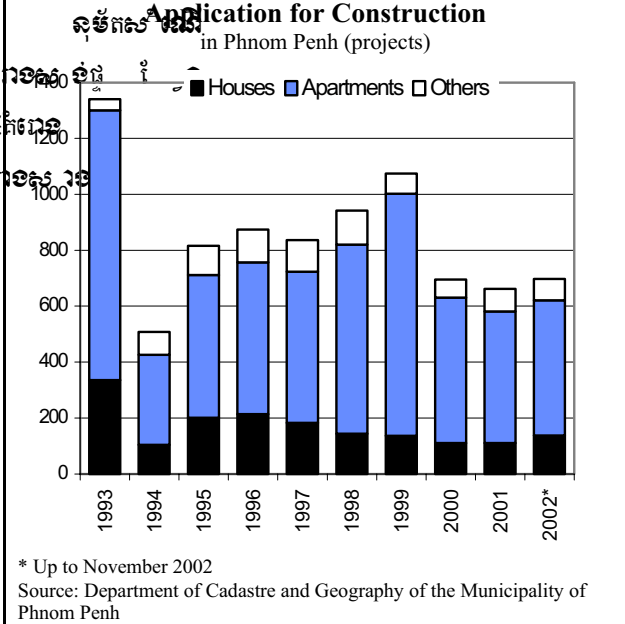
គ្រឿង សេរ ឆ្លងក្រុង កម្ពុជា មាន ២២៣.៣៥៨ នាក់ នា ឆ្នាំ១៩៩៨, ៤៦៣.៤០៦ នាក់ នា ឆ្នាំ២០០១ និង ៤១៨.៨០១ នាក់ ក្នុង ខែ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០២ ។ រក្សា យានយន្ត លើ ទ្រព្យ និង ជំនាញ តែ ចំនួន ១០.៤២៣ នាក់ នា ឆ្នាំ១៩៩៨ និង ១៣៩.១៨១ នាក់ ក្នុង ខែ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០២ ។

After declining in 1998, the total number of international tourists arriving by flight has gradually increased, from 223,358 tourists in 1998 to 463,406 tourists in 2001. In 2002 (up to October), 418,801 tourists arrived in Cambodia. Past trends indicate that both Pochentong Airport and Siem Reap Airport will receive an even greater number of international tourists. Siem Reap Airport has experienced a jump of international tourists, from just 10,423 persons in 1998 to 139,181 persons in 2002 (up to October).



ពី ឆ្នាំ១៩៩៣ ដល់ ខែ តុលា ២០០២ នាយកដ្ឋាន សេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ បាន អនុម័ត ៨.៤៤៦ គម្រោង ក្នុង ទីក្រុង ភ្នំពេញ ៥.៨៩៦ គម្រោង (៧០%), ១.៦៧៦ គម្រោង ផ្ទះ ធម្មតា (២០%), និង ៨៧៤ គម្រោង ដទៃ ទៀត (១០%) ។ នៅ ឆ្នាំ១៩៩៣ មាន ១.៣៤០ គម្រោង ត្រូវ បាន អនុម័ត ហើយ ចាប់ពី ឆ្នាំ២០០០ មក សកម្មភាព កសាង គ្រប់ គ្រា មាន ការ ផ្លាស់ ប្តូរ តិចតួច ។

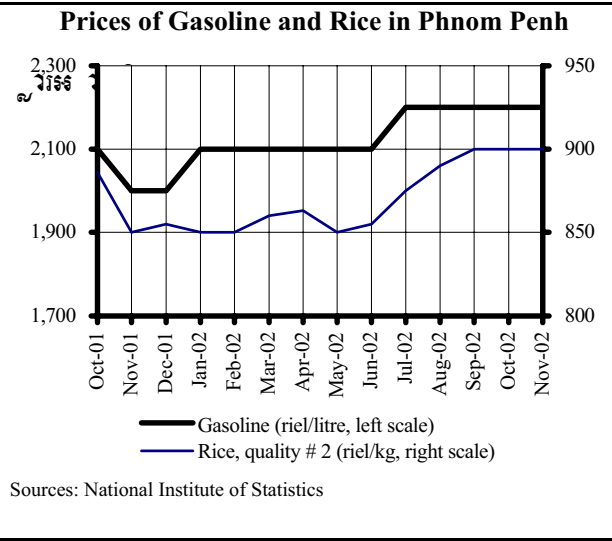
From 1993 to 2002 (up to October), the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh approved 8,446 construction projects. Of this, 5,896 projects (70%) were for apartments, 1,676 projects (20%) for houses, and 874 (10%) for other construction projects. In 1993, 1,340 construction projects were approved, the largest number of projects in one year. Since 2000, construction activities in Phnom Penh have only changed marginally.



អត្រាការព្រាង និងថ្លៃទំនិញ
Prices and Interest Rates Developments

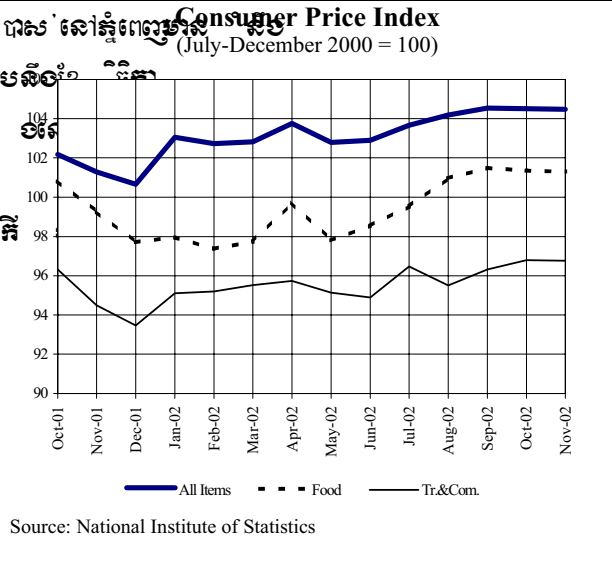
នៅខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ថ្លៃឧស្ម័ន ខ្ពស់ ថ្លៃទំនិញ ៩០០៛/គ.ក ដដែល រីឯ ថ្លៃឧស្ម័ន ២.២០០៛/ ្រូត ។ តើ ថ្លៃ ឧស្ម័ន ០.៥៦ ដុល្លារ/ ្រូត ធៀប មើល ០.១៨ ដុល្លារ/ ្រូត នៅ សហរដ្ឋអាមេរិក ។

In November 2002, the price of second quality rice remained unchanged at 900 riels/kg. The price of gasoline in Phnom Penh was stable at 2,200 riels/litre. In US currency, one litre of gasoline in Phnom Penh was priced at 0.56 US\$, while it was 0.37 US\$ in Thailand and just 0.18 US\$ in the US.



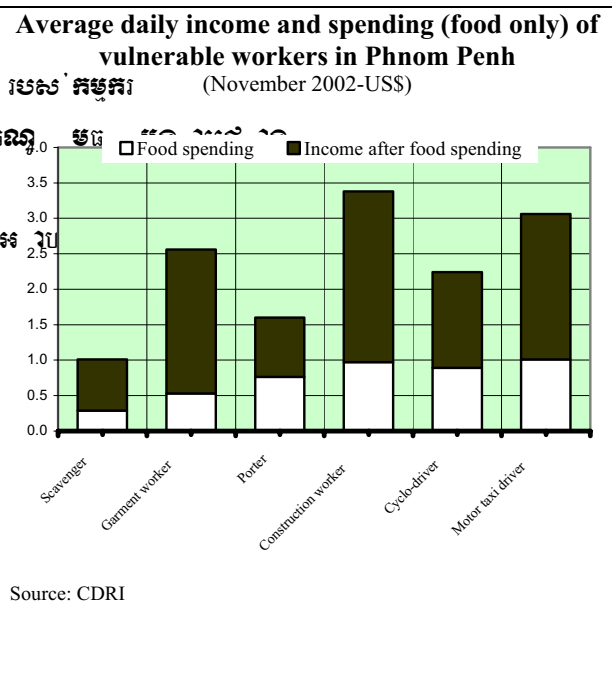
ពី ខែ តុលា ដល់ វិច្ឆិកា ២០០២ ថ្លៃទំនិញ មិន ប្តូរ ដល់ ០.០៤% ប៉ុណ្ណោះ ។ ធៀប មើល ខែ វិច្ឆិកា ២០០១ ថ្លៃទំនិញ មិន ប្តូរ បាន កើន ៣.១៣% ក្នុង ខ្លឹមសារ គ្រឹះឡូត (កើន ៣៣.៤៤%) ។ ក្នុង រយៈពេល ដដែល ថ្លៃ ម្ហូប អាហារ កើន ២.០៧% ដល់ ថ្លៃ ដឹកជញ្ជូន និង តម្រូវការ កម្រិត ។

Between October and November 2002, consumer prices in Phnom Penh remained essentially constant with just a 0.04% decline. Compared to November 2001, however, consumer prices rose by 3.13%. The main thrust was a jump in price of dried fish — a 33.44% increase. In the same period, food prices increased by 2.07% and the prices for transportation and communication rose by 2.39%.



អ្នកកសិករ កសិករ នៅខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ប្រាក់ចំណូល មធ្យម មិន គ្រប់គ្រាន់ ទទួលបាន ៣.៣៨ ដុល្លារ រៀង ខ្លួន ដល់ ថ្ងៃ ចំណូល មធ្យម គឺ ១.០១ ដុល្លារ ក្នុង មួយ ថ្ងៃ ។ ក្នុង មធ្យម ថ្ងៃ ចំណាយ ០.៥៣ ដុល្លារ ក្នុង មួយ ថ្ងៃ ដើម្បី ទិញ ម្ហូប អាហារ ។ ប្រាក់ ចំណូល មធ្យម គឺ ៣.០៦ ដុល្លារ ។

According to surveys conducted by CDRI in November 2002, construction workers earned an average income of 3.38 US\$ per day, the highest income per day amongst vulnerable workers. Scavengers earned just an average daily income of 1.01 US\$, the lowest income per day. On average, garment workers have an income of 2.56 US\$ per day, of which 0.53 US\$ was spent for food. The daily income of motor taxi drivers in Phnom Penh was 3.06 US\$ on average.

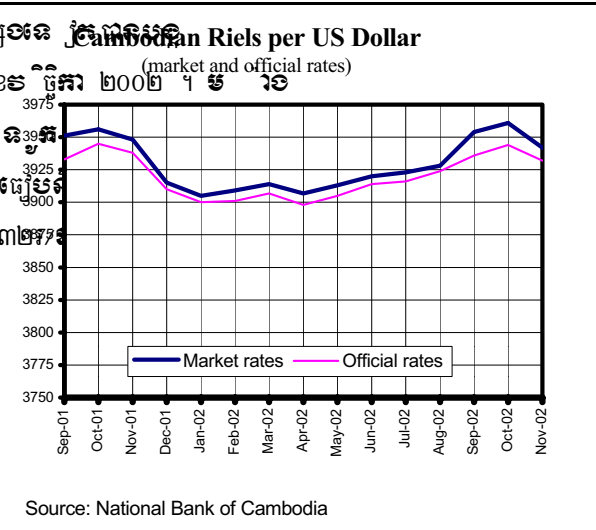


ស្ថានភាព អត្រាប្តូរទ្រព្យសម្បត្តិ និង វិស័យ ឥណទាន

Exchange Rate and Monetary Developments

ដំណើរការទូទៅនៃ ខ្សោយច្រើននៃ វិស័យ ឥណទាន ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។ អត្រាប្តូរ រៀល កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះ ចំពោះ ដុល្លារ អាមេរិក ពី ៣.៩៦១ រៀល ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ៣.៩៤២ រៀល ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។ អត្រាប្តូរ រៀល កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះ ចំពោះ ដុល្លារ អាមេរិក ពី ៣.៩៦១ រៀល ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ៣.៩៤២ រៀល ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។

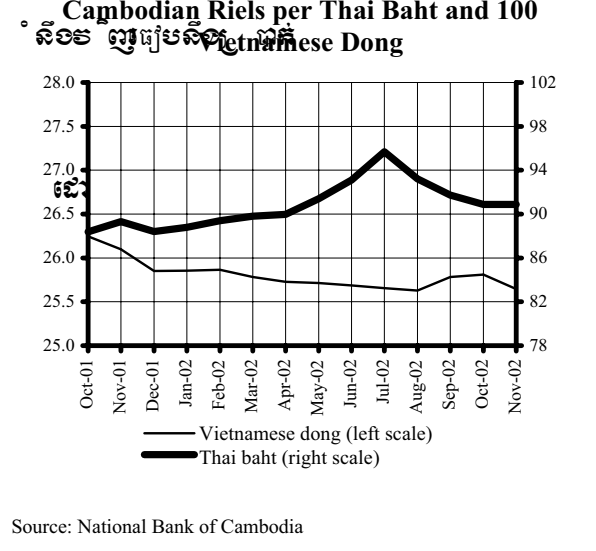
The General weakness of the US dollar against major currencies induced the fall in the exchange rate between the US dollar and the Cambodian riel in November 2002. In addition, the need to spend riel over the 'Water festival' period raised the value of the riel against the US dollar. In the market, one US dollar was priced at 3,942 riels, down from 3,961 riels in October 2002. The official rate was 3,932 riels.



Source: National Bank of Cambodia

បន្ទាប់ពី ការធ្លាក់ចុះ ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ដោយមាន អត្រាប្តូរ រៀល កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះ ចំពោះ បាត ថៃ ពី ៩១.៨ រៀល ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ៩០.៩ រៀល ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។ ប្រាក់ រៀល កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះ ចំពោះ បាត ថៃ ពី ៩១.៨ រៀល ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ៩០.៩ រៀល ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។

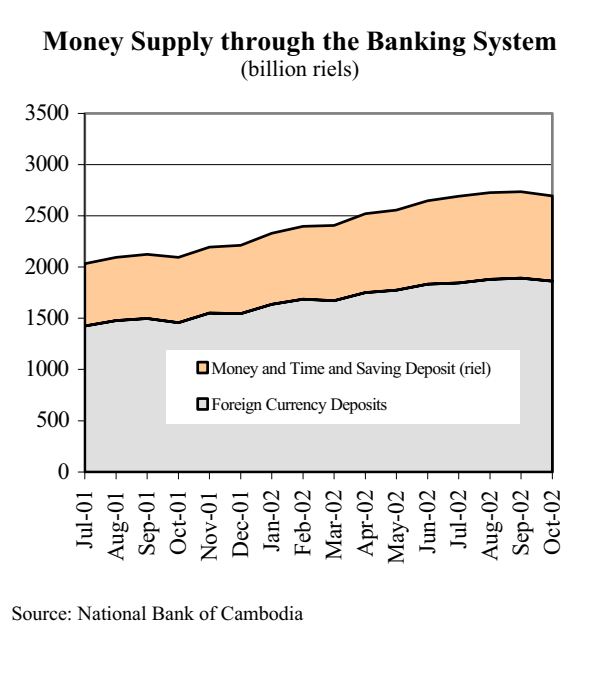
After a significant decline in October, the exchange rate between the riel and the Thai baht steadied in November 2002, trading at the rate of 90.9 riels/baht. Compared to November last year, the riel has depreciated by 1.8% against the baht. Against the Vietnamese dong, the riel managed a slim gain in November 2002, due to a slide of the dong against the US dollar. 100 dongs were priced at 25.6 riels, down from 25.8 riels in October 2002.



Source: National Bank of Cambodia

ពី ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ប្រាក់ រៀល កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះ ចំពោះ ដុល្លារ អាមេរិក ពី ២.៦៩៤.៤៣៧ រៀល ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ២.៦៩៤.៤៣៧ រៀល ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។ ប្រាក់ រៀល កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះ ចំពោះ ដុល្លារ អាមេរិក ពី ២.៦៩៤.៤៣៧ រៀល ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ ទៅ ២.៦៩៤.៤៣៧ រៀល ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ២០០២ ។

Between October and November 2002, total liquidity declined to 2,694.4 billion riels (US\$ 684 million), down from 2,750.6 billion riels (US\$ 699 million) in October. Past trends indicate a cyclical fall of total liquidity between October and November. Both the riel-component and the component of foreign currency deposits have fallen by 1.9% and 1.4%, respectively. However, the share of riel in total liquidity has remained constant at 30% for years, with foreign currency deposits accounting for the other 70%.

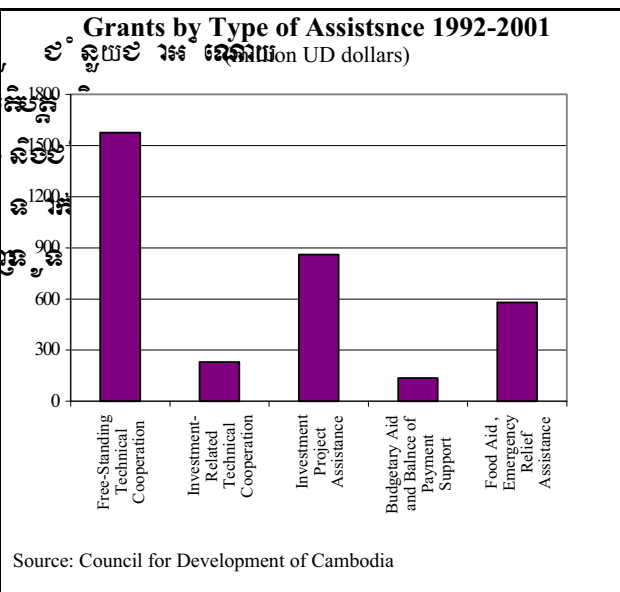


Source: National Bank of Cambodia

ប្រភព និងការប្រើប្រាស់ជំនួយ បរទេស
Sources and Uses of Foreign Assistance

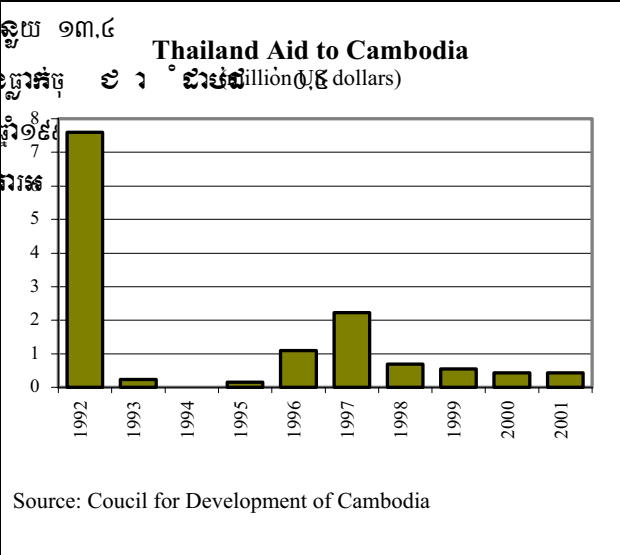
តាម CDC ពី ឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ កម្ពុជា បានទទួលបាន ជំនួយ បរទេស ទំនើប ៣.៣៨៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ដែល ៤៧% សំរាប់សហប្រតិបត្តិការ បរិយោគ ឯករាជ្យ ២៥% សំរាប់គម្រោង វិនិយោគ, ១៧% ជំនួយសេចក្តី បន្ទាន់, ៧% សំរាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ បច្ចេកទេស និង ៤% សំរាប់ជំនួយ ទ្រទ្រង់ ថវិកា និង ជំនួយ បច្ចេកទេស

According to the Council for the Development of Cambodia, Cambodia received grants worth US\$ 3,384 million disbursed during 1992–2001. Of this, 47% was devoted to free-standing technical cooperation, 25% to investment project assistance, 17% to food aid, emergency and relief assistance, 7% to investment related technical cooperation, and 4% to budgetary aid/balance of payments support.



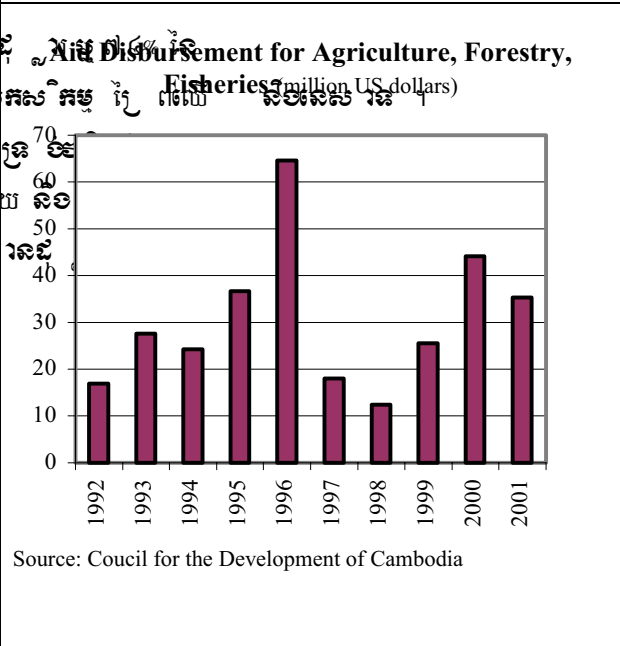
ការផ្តល់ជំនួយ បរទេស ពី CDC ពី ឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ ថែបណា ជំនួយ ១៣.៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ដោយ រដ្ឋ ថៃ ។ ការផ្តល់ ជំនួយ ថែបណា ជំនួយ បរទេស ពី រដ្ឋ ថៃ បាន ធ្លាក់ចុះ ពី ៧.៦ លានដុល្លារ អាមេរិក ឆ្នាំ២០០១ ទៅ ០.៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ឆ្នាំ២០០២ ក្នុង ឆ្នាំ ២០០២ ជំនួយ បរទេស ទាំងមូល ត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ សំរាប់ ការអភិវឌ្ឍន៍ សង្គម និង ភាពធន់ ។

From 1992 to 2001, Thailand transferred aid worth US\$ 13.4 million to Cambodia according to the Council for the Development of Cambodia. Thailand's aid has gradually declined to just US\$ 0.4 million in 2001, compared to US\$ 7.6 million in 1992. All of the aid in 2002 was devoted to social development and health.



ពី ឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ សំរាប់ វិស័យ កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង ត្រី រួមមាន ៣០៥.៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ដែល ៧.៤% នៃ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ទាំងមូល ដែល បាន ទទួលបាន ។ ក្នុង ឆ្នាំ ២០០១ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ សំរាប់ វិស័យ កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង ត្រី រួមមាន ៣៥.៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ដែល ១០% នៃ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ទាំងមូល ដែល បាន ទទួលបាន ។ ក្នុង ឆ្នាំ ២០០១ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ សំរាប់ វិស័យ កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង ត្រី រួមមាន ២៤.៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ដែល ៦៩% នៃ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ទាំងមូល ដែល បាន ទទួលបាន ។ ក្នុង ឆ្នាំ ២០០១ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ សំរាប់ វិស័យ កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង ត្រី រួមមាន ២៤.៤ លានដុល្លារ អាមេរិក ដែល ៦៩% នៃ ជំនួយ បរទេស ទំនើប ទាំងមូល ដែល បាន ទទួលបាន ។

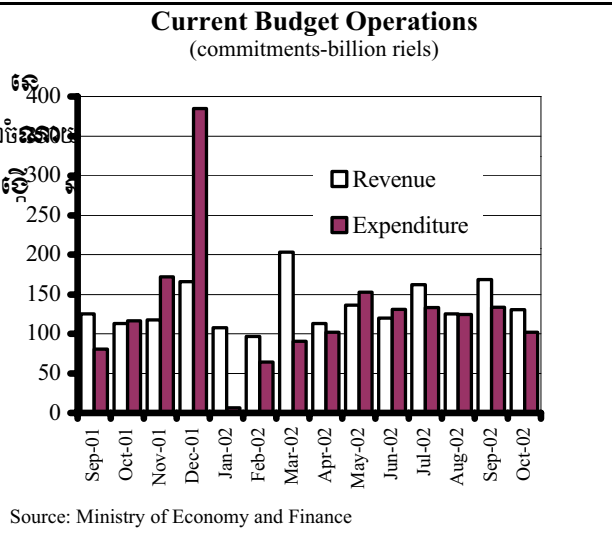
During 1992 to 2001, international aid worth US\$ 305.4 million, 7.4% of all aid, was used for agriculture, forestry and fisheries, according to the Council for the Development of Cambodia. In 2001, US\$ 35.4 million was provided to support this sector: US\$ 24.4 million as grants and US\$ 11 as loans. Of this, the European Union disbursed US\$ 8 million (22%), the largest portion.



ការអនុវត្តថវិកាជាតិ
National Budget Operations

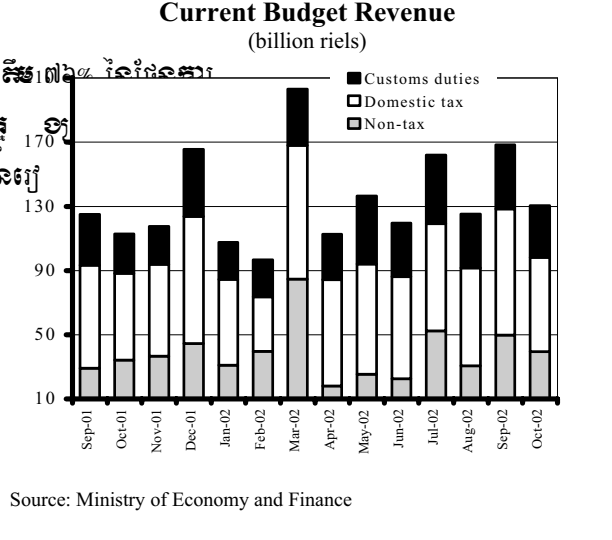
ពីខែមករា ដល់ តុលា ២០០២, ថវិកាបច្ចុប្បន្នរបស់កម្ពុជា បានបង្ហាញពីលទ្ធផលល្អជាងឆ្នាំមុន ១៥% ។ ក្នុង រយៈពេល ៣ខែ ១៤ ពាន់ រយ គឺជាលទ្ធផលល្អជាងឆ្នាំមុន ១៥% ។ ក្នុង រយៈពេល ចំណូល ថវិកាបច្ចុប្បន្ន រួមមាន បាន ៧៦% នៃផែនការ បច្ចុប្បន្ន បាន ៦៦% នៃផែនការ (បានយថាថវិកាបច្ចុប្បន្ន រួមមាន មធ្យម ឆ្នាំ) ។

In the period January to October 2002, Cambodia's current budget operation exhibited a surplus of 321.4 billion riels, 15% lower than a year ago. Current revenues collected in this period reached just 76% of the target, while current expenditures implemented in the same period accounted for 66% of the target. This implies that current expenditures will be intensified at the end of the year.



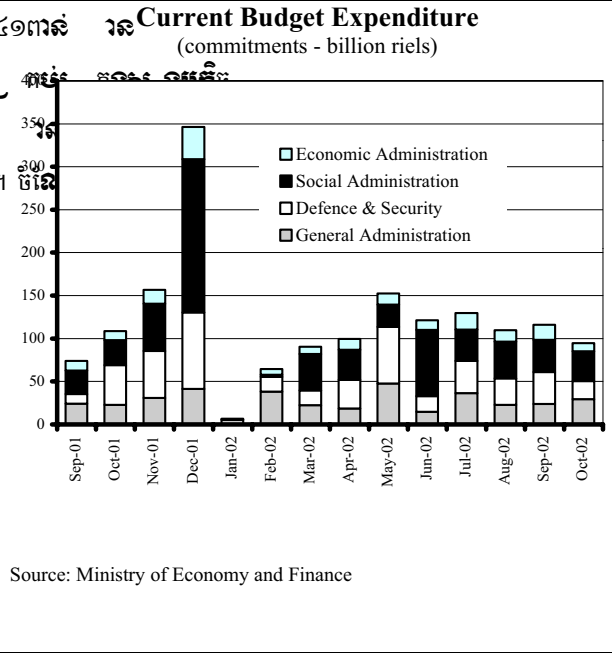
ពីខែមករា ដល់ តុលា ២០០២ ចំណូល ថវិកាបច្ចុប្បន្ន បាន ១.៣៦២ ពាន់ រយ គឺជាលទ្ធផលល្អជាងឆ្នាំមុន ១០.៥% ប៉ុន្តែ បាន ៧៦% នៃផែនការ ចំណូល ថវិកាបច្ចុប្បន្ន បាន ៦៦% នៃផែនការ (បានយថាថវិកាបច្ចុប្បន្ន រួមមាន មធ្យម ឆ្នាំ) ។

Between January to October 2002, current revenues worth 1,362 billion riels were collected, 10.5% more than a year ago, though just 76% of the target. Of this, 633 billion riels were from domestic tax, 394 billion riels from non-tax, and 335 billion riels (the smallest portion) from customs duties. That non-tax revenues just reached 73% of target (542 billion riels) was attributed to a lack of revenue from forest exploitation — just 22% of the target.



ពីខែមករា ដល់ តុលា ២០០២ ចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្ន បាន ១.០៤១ ពាន់ រយ គឺជាលទ្ធផលល្អជាងឆ្នាំមុន ១៥% ប៉ុន្តែ បាន ៦៦% នៃផែនការ ចំណាយ ថវិកាបច្ចុប្បន្ន បាន ៦៦% នៃផែនការ (បានយថាថវិកាបច្ចុប្បន្ន រួមមាន មធ្យម ឆ្នាំ) ។

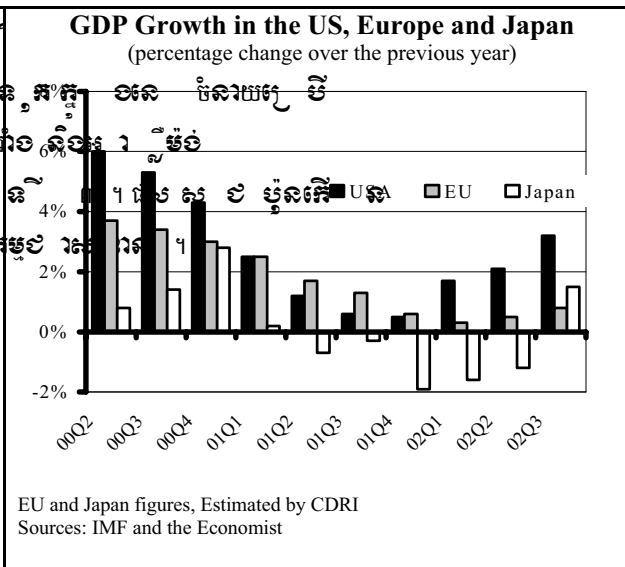
From January to October 2002, current expenditure reached 1,041 billion riels (66% of target), of which 336 billion riels were for social administration, 279 billion riels for defence and security, 226 billion riels for general administration, 111 billion riels for economic administration, and 89 billion riels for miscellaneous expense. While the spending on Public Health (78 billion riels) was just 45.4% of the target (172 billion riels), expenditure on the National Election Committee exceeded the target by 231%, according to the Ministry of Economy and Finance.



សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តារូបមន្តសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចជា
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

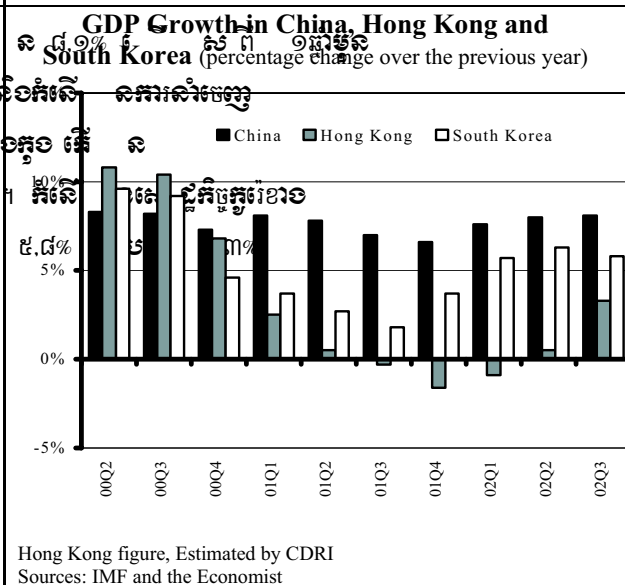
សេដ្ឋកិច្ចសហរដ្ឋអាមេរិក រីកចម្រើន បន្ថែម ០.៤% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ។ ផលសរុប រីកចម្រើន ៤.០% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ លើស ពី ការរំពឹងទុក។ ការចំណាយរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ គឺជា ហេតុផល ចម្បង ក្នុង ការរីកចម្រើន ។ សេដ្ឋកិច្ចជប៉ុន រីកចម្រើន ៣.០% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ធៀប មធ្យម ១.៦% នៅ ៣ ខែ ចុងក្រោយ ឆ្នាំ ២០០២ ។

Economic recovery in the US sped up in the third quarter of 2002. GDP grew by 4.0%, better than expected. Consumer spending accounted for the lion's share of this growth, according to 'The Economist'. Gloomy economic performance in France and Germany has curbed economic recovery in the Euro Area, just 1.6% GDP growth in the third quarter. Japan's GDP rose by 3.0% since one year ago, mainly thanks to a significant increase in industrial production.



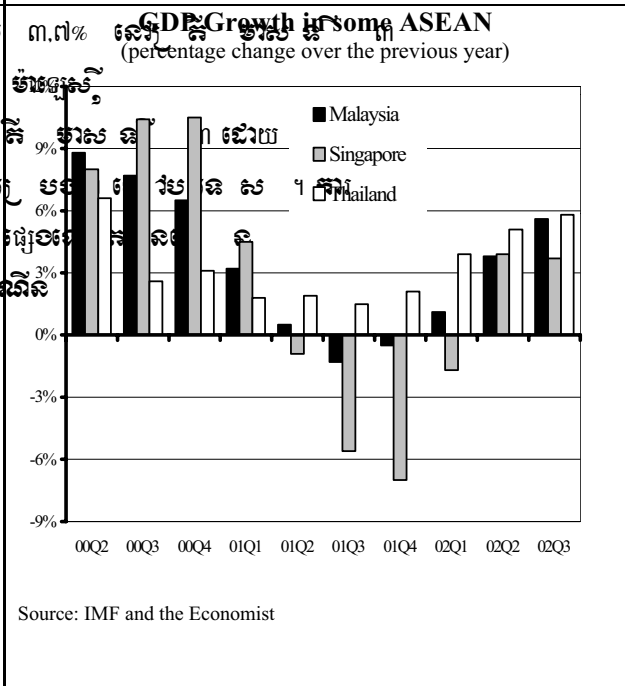
ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ឆ្នាំ ២០០២ សេដ្ឋកិច្ចចិន រីកចម្រើន ៨.១% ធៀប មធ្យម ៦.៣% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ឆ្នាំ ២០០២ ។ ការរីកចម្រើន គឺជា ផល ចេញ មក ពី ការចំណាយ រដ្ឋបាល និង ការនាំចេញ ។ កូរ៉េ ខាង ត្បូង រីកចម្រើន ៥.៨% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ធៀប មធ្យម ៦.៣% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ឆ្នាំ ២០០២ ។

In the third quarter of 2002, China's economic output grew by 8.1% since one year ago. Growth has been spurred by public spending and export increase since China joined the WTO last December. Hong Kong enjoyed 3.3% growth of GDP despite a decline in industrial production. The pace of South Korea's economic growth has slowed to 5.8% in the third quarter, from 6.3% in the second quarter of 2002.



កូរ៉េ ខាង ត្បូង រីកចម្រើន ៥.៨% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ធៀប មធ្យម ៦.៣% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ឆ្នាំ ២០០២ ។ កូរ៉េ ខាង ត្បូង រីកចម្រើន ៥.៨% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ធៀប មធ្យម ៦.៣% ក្នុង ៣ ខែ ចុងក្រោយ ឆ្នាំ ២០០២ ។

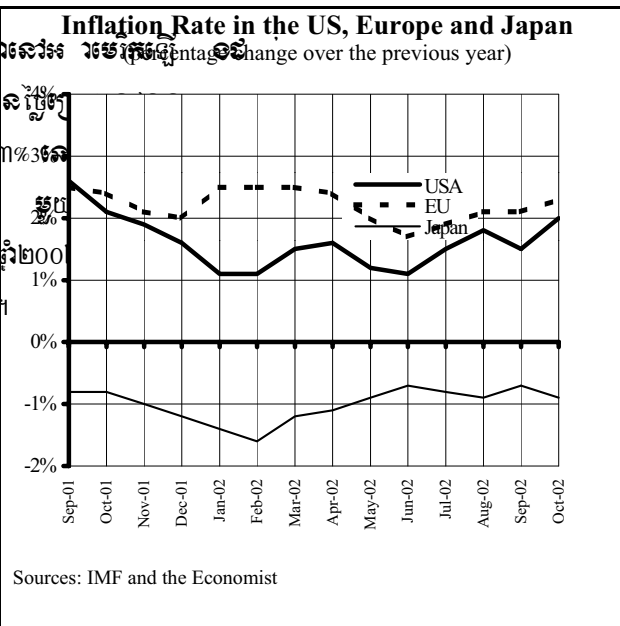
Economic growth in Singapore slowed slightly to 3.7% in the third quarter of 2002, from 3.9% in the second quarter. In contrast, Malaysia's economic output has picked up steam. GDP grew at its fastest pace (5.6%) in 21 months in the third quarter as companies sold more computer chips and palm oil overseas, according to the 'Herald Tribune'. Exports of electronics, palm oil and other goods grew 14.1% in the third quarter from a year ago. Thailand's GDP growth is expected to slow to 5.8% in the third quarter of 2002.



ស្ថានភាព អតិថិជន របស់ កម្ពុជា ជាមួយ គ្រប់ ភាគី ដៃគូ ប្រកួតប្រជែង
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

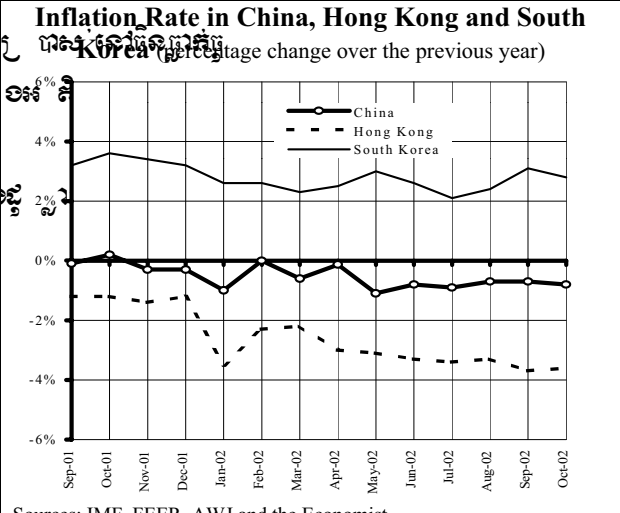
ក្រោយពី បាន ធ្លាក់ចុះ នៅខែកញ្ញា ២០០២ អត្រា អាក្រក់ និង ធានា នៃ ការ ប្រែប្រួល ត្រូវបាន កម្រិត ថយចុះ ទៅ ២% នៅខែ តុលា ២០០២ ដោយ មាន ឥទ្ធិពល ច្រើន ពី តម្លៃ ប្រេង ឥន្ធនៈ និង តម្លៃ រថយន្ត ។ តំបន់ អឺរ៉ុប ក៏ មាន អាក្រក់ និង ធានា ខ្ពស់ ទៅ ២,៣% នៅខែ តុលា ២០០២ ដោយ មាន ឥទ្ធិពល ច្រើន ពី តម្លៃ ប្រេង ឥន្ធនៈ និង តម្លៃ រថយន្ត ។ ផ្ទៃ ផលិត កម្ម មាន ឥទ្ធិពល តិចតួច ទៅ ០,៩% ខ្ពស់ ជាង មួយ ឆ្នាំ មុន ។ ប្រទេស ជប៉ុន មាន អាក្រក់ និង ធានា តិចតួច ទៅ ០,៩% ទាប ជាង មួយ ឆ្នាំ មុន ។

After slowing in September, the inflation rate in the US rose again, reaching 2% in October 2002, largely because of more expensive oil and a jump in car prices, according to *'The Economist'*. The Euro Area also experienced higher inflation, 2.3% in October 2002, while producer prices were 0.9% higher than a year ago. In contrast, Japan continued to suffer deflation. In October 2002, consumer prices were 0.9% lower than a year ago.



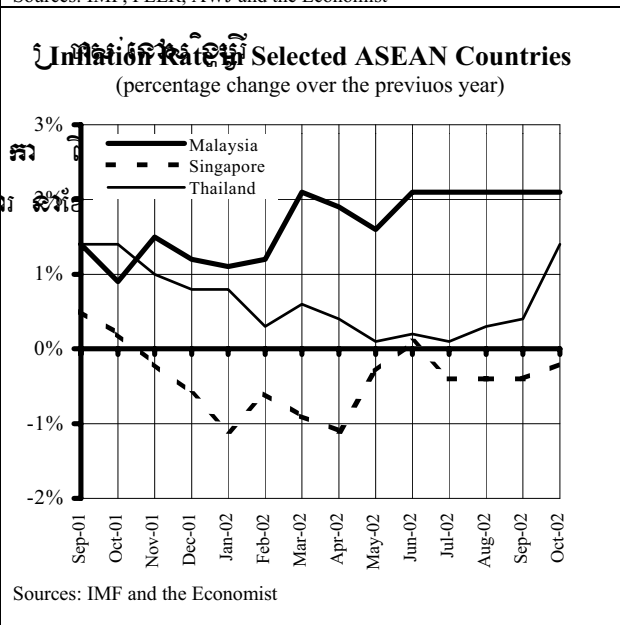
ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ តម្លៃ ផលិត កម្ម ក្នុង ប្រទេស ចិន ថយចុះ ទៅ ០,៨% ទាប ជាង មួយ ឆ្នាំ មុន ។ ក្នុង ប្រទេស អង់គ្លេស តម្លៃ ផលិត កម្ម ថយចុះ ទៅ ៣,៦% ។ នៅ ក្នុង ប្រទេស ត្បូង កូរ៉េ តម្លៃ ផលិត កម្ម ថយចុះ ទៅ ២,៨% ធៀប ទៅ ៣,១% នៅ ខែ តុលា ២០០១ ។ បញ្ហា ដើម កំណើន តម្លៃ ផលិត កម្ម ក្នុង ប្រទេស ត្បូង កូរ៉េ ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ គឺ ដោយ ឥទ្ធិពល ច្រើន ពី ការ ប្រែប្រួល តម្លៃ ប្រេង ឥន្ធនៈ និង តម្លៃ រថយន្ត ។

In October 2002, consumer prices in China were 0.8% lower than a year ago, and in Hong Kong 3.6% lower than a year ago. In South Korea, consumer price inflation unexpectedly eased to 2.8%, compared to 3.1% in October 2001. This occurred despite a bubble in domestic prices, 0.4% over September 2002, according to the *'Herald Tribune'*. The main reason was the strength of South Korean currency against the US dollar in October.



ក្នុង ខែ តុលា ២០០២ តម្លៃ ផលិត កម្ម ក្នុង ប្រទេស សិង្ហបុរី ថយចុះ ទៅ ០,២% ទាប ជាង មួយ ឆ្នាំ មុន ។ ក្នុង ប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី តម្លៃ ផលិត កម្ម ថយចុះ ទៅ ២,១% (ត្រូវបាន ថយចុះ ទៅ ០,៤% នៅ ខែ តុលា ២០០២) ។ នៅ ក្នុង ប្រទេស ថៃ តម្លៃ ផលិត កម្ម ថយចុះ ទៅ ១,៤% (០,៤% នៅ ខែ កញ្ញា ២០០២) ។ បញ្ហា ដើម កំណើន តម្លៃ ផលិត កម្ម ក្នុង ប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី និង ប្រទេស ថៃ គឺ ដោយ ឥទ្ធិពល ច្រើន ពី ការ ប្រែប្រួល តម្លៃ ប្រេង ឥន្ធនៈ និង តម្លៃ រថយន្ត ។

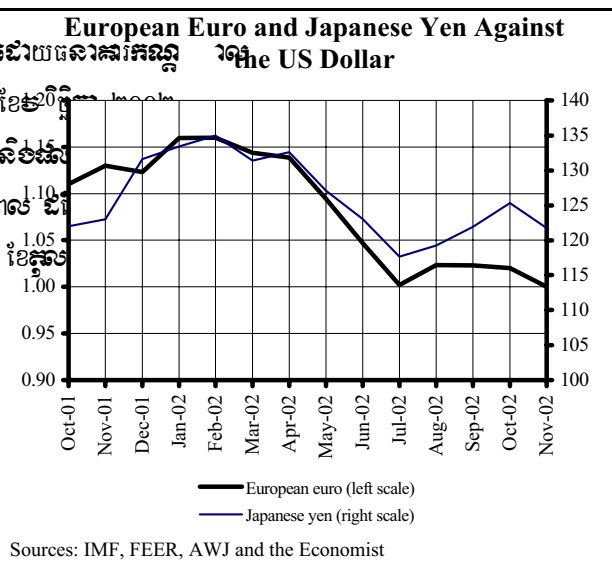
In October 2002, consumer prices in Singapore were 0.2% lower than a year ago, while consumer prices in Malaysia continued to rise by an annual rate of 2.1%, the same rate since June 2002. In Thailand, consumer price inflation jumped by 1.4% (since one year previously), compared to the pace in September of just 0.4%. The main reason lay in the significant depreciation of the baht against the US dollar in October.



អន្តរកម្មប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rate in the World Markets

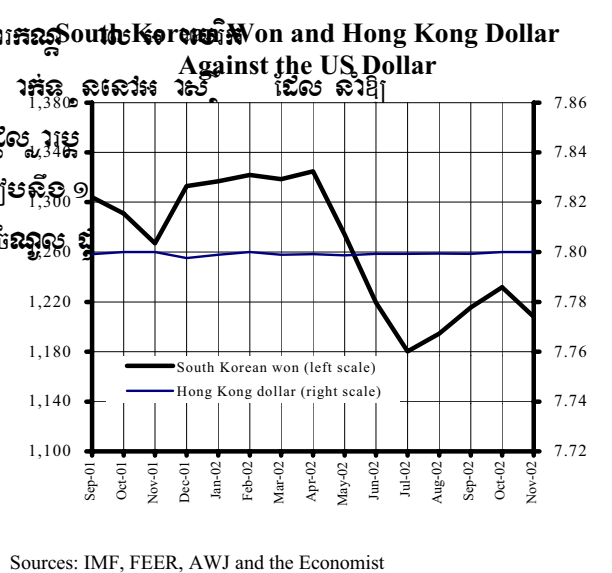
នៅអំឡុងពេល ការងារ និងការបញ្ចុះ ការ ប្រកួតប្រជែងនៃសេដ្ឋកិច្ច ធ្វើ ឱ្យដុល្លារ ខ្មោយធៀបនឹងប្រាក់ ក្នុង ចំណុច នៅខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ទឹកដី យុទ្ធសាស្ត្រ ការ ប្រើ ប្រាស់ នៅពាក់កណ្តាល ឱ្យ ប្រាក់ ដើម្បី ទិញ ១.០០ ដុល្លារ ។ ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ប្រាក់ ដើម្បី ទិញ ១.០០ ដុល្លារ ធៀបនឹង ១២៥.៣៣ យ៉េន ពី ១២៥.៣៣ យ៉េន កាលពី ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ ។

The coincidence of a dim US jobs report with an interest cut by the Fed weakened the US dollar against major currencies in November 2002. In addition, positive consumer data in France and better manufacturing data in Germany lifted the Euro, trading at 1.00 Euro/US dollar. At the same time, the US dollar was priced at 121.75 yen, down from 125.33 yen/ US dollar in October.



នៅខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ការបញ្ចុះ ការ ប្រកួតប្រជែងនៃសេដ្ឋកិច្ច ធ្វើ ឱ្យ ទឹកដី យុទ្ធសាស្ត្រ របស់ អូស្ត្រាលី ធ្វើ ឱ្យ ទិញ ១ ដុល្លារ ក្នុង តម្លៃ ១ ដុល្លារ ។ ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ប្រាក់ ដើម្បី ទិញ ១ ដុល្លារ ធៀបនឹង ១២៥.៣៣ យ៉េន ពី ១២៥.៣៣ យ៉េន កាលពី ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ ។

The Fed rate cut in November 2002 led many investors to look for higher yields in Asian economies, lifting their currencies against the US dollar. While the US dollar remained unchanged against the Hong Kong dollar at 7.8 Hong Kong dollar/US dollar, its value slid against the South Korean won, trading at 1208 won/US dollar, down from 1232 won/US dollar in October. The South Korean won gained significantly as exporters accelerated conversion of dollar earnings into won.



ការបញ្ចុះ របស់ ដុល្លារ ធ្វើ ឱ្យ ទឹកដី យុទ្ធសាស្ត្រ របស់ អូស្ត្រាលី ធ្វើ ឱ្យ ទិញ ១ ដុល្លារ ក្នុង តម្លៃ ១ ដុល្លារ ។ ក្នុង ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ប្រាក់ ដើម្បី ទិញ ១ ដុល្លារ ធៀបនឹង ១២៥.៣៣ យ៉េន ពី ១២៥.៣៣ យ៉េន កាលពី ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ ។

Concern about the US economy and optimism about the Asian economic growth outlook made Asian corporate bonds more attractive, and thus currencies stronger, in November 2002. The US dollar fell slightly against the Singaporean dollar to 1.76 S\$/US dollar, down from 1.78 S\$/US dollar in October 2002. Against the Thai baht, the price of one US dollar declined to 43.37 baht, down from 43.58 in October 2002. Compared to November last year, the US dollar has depreciated by 1.6% against the baht.



